

### **Fundo de mobilidade para artistas e operadores culturais no interior do continente africano**

O Art Moves Africa (AMA) tem por objectivo facilitar o intercâmbio cultural e artístico no continente africano. Para o efeito, financia as deslocações de artistas, profissionais das artes e operadores culturais, que vivem e trabalham em África, entre as cinco regiões africanas e no interior de cada uma delas, a fim de participarem no intercâmbio de informações, no reforço das competências, no desenvolvimento de redes informais e na busca de cooperação.

## **Contexto**

Lançado pelo Young Arab Theatre Fund (YATF) (Fundo do Jovem Teatro Árabe), em conjunto com um grupo de organizações africanas e árabes, o AMA é um programa que visa facilitar e incentivar a mobilidade dos artistas e operadores culturais no continente africano. Em 2001, o YATF participou em reuniões com diversas organizações e activistas culturais da África e do mundo árabe, realizadas no Egipto, Quênia e Zimbabué, com o intuito de criar laços entre organizações e pessoas e formar redes informais a nível do continente. Os participantes chegaram à conclusão de que um dos principais obstáculos com que os artistas e profissionais culturais da África se defrontavam era a permanente falta de fundos especificamente atribuídos ao financiamento de viagens.

## **Objectivos**

- Facilitar os intercâmbios culturais em África, entre os artistas/operadores culturais a nível individual e as organizações culturais
- Incentivar os artistas e operadores culturais a permutarem experiências, informações e ideias, tendo em vista a realização de projectos comuns e a colaboração a nível artístico
- Proporcionar aos artistas e operadores culturais uma oportunidade para conhecerem melhor o contexto e o ambiente cultural das diferentes regiões
- Estimular o lançamento de iniciativas independentes e pequenos projectos, dando aos artistas e operadores culturais a oportunidade de conhecerem os seus homólogos e parceiros
- Proporcionar aos artistas e operadores culturais a oportunidade de participarem em festivais, a fim de conhecerem os respectivos trabalhos e valorizarem a sua própria criatividade
- Oferecer aos artistas e operadores culturais a oportunidade de reforçarem as suas competências artísticas ou técnicas, através da participação em workshops e seminários artísticos e de gestão das artes de grande qualidade e da vivência em residências para artistas
- Estimular a mobilidade dos artistas e profissionais da cultura, bem como a mobilidade da informação.

**art  
moves  
africa**

The logo for Art Moves Africa (AMA) features the letters 'AMA' in a large, bold, black, sans-serif font. To the right of the 'A', the words 'art', 'moves', and 'africa' are stacked vertically in a smaller, black, sans-serif font.



**Mobility fund of artists and cultural operators within the African continent**  
Art Moves Africa (AMA) aims to facilitate cultural and artistic exchanges within the African continent. AMA offers travel funds to artists, arts professionals and cultural operators living and working in Africa to travel within the African continent in order to engage in the exchange of information, the enhancement of skills, the development of informal networks and the pursuit of cooperation.

## Background

AMA is a program initiated by the Young Arab Theatre Fund (YATF) together with a group of African and Arab organizations to facilitate and encourage the mobility of artists and cultural operators within the African continent. In 2001, YATF participated in meetings in Egypt, Kenya and Zimbabwe, together with different organizations and cultural activists from Africa and the Arab world. The meetings aimed at linking organizations and individuals, and creating informal continent-wide networks. The participants agreed that one of the major obstacles for artists and cultural professionals in Africa was the persistent lack of funds specifically allocated to support travel.

## Objectives

- Facilitate regional and transregional cultural exchanges in Africa for individual artists/cultural operators and cultural organizations and encourage the mobility of artists and cultural professionals to exchange experiences, information and ideas;
- Encourage artists and cultural operators to work towards shared projects and artistic collaborations across the continent;
- Provide the opportunities for artists and cultural operators to gain more knowledge of the diverse contexts and the cultural environments of the African continent;
- Encourage independent initiatives, small projects and participation in highly professional artistic and arts management workshops, seminars and residencies for artists;
- Encourage the attendance of festivals that provide artists and cultural operators with the opportunity to gain wider exposure and enrich their own creativity;
- Develop methodologies to increase access to information and knowledge on arts and culture within Africa.

### ART MOVES AFRICA (AMA)

19, Square Saintelette. 1000 Brussels/Belgium

Tel.: +32 2 203 12 95 | Fax: +32 2 203 02 26 | Email: info@artmovesafrica.org

Website: www.artmovesafrica.org

**Fonds de mobilité des artistes et des opérateurs culturels en Afrique**  
Art Moves Africa (AMA) a pour objectif de faciliter les échanges culturels et artistiques en Afrique. AMA fournit des bourses de voyage aux artistes, aux professionnels des arts ainsi qu'aux opérateurs culturels qui vivent et travaillent en Afrique, pour voyager à l'intérieur du continent africain afin de s'engager dans l'échange de l'information, le perfectionnement des compétences, le développement des réseaux informels ainsi que la recherche de coopération.

## Historique

AMA est un programme impulsé conjointement par le Young Arab Theatre Fund (YATF) et des organisations africaines et arabes, dont le but est de faciliter et d'encourager la mobilité des artistes et des opérateurs culturels en Afrique. En 2001, le YATF a participé à des réunions en Egypte, au Kenya et au Zimbabwe, avec différentes organisations et opérateurs culturels de l'Afrique et du monde arabe. Les réunions ont eu pour objectif d'établir des liens entre les organisations et les individus ainsi que de créer des réseaux informels sur tout le continent. Les participants sont tombés d'accord sur le fait que le manque persistant de fonds attribués spécifiquement aux voyages est un des obstacles majeurs à la mobilité des artistes et des professionnels de la culture en Afrique.

## Objectifs

- Faciliter les échanges culturels régionaux et transrégionaux en Afrique pour les artistes/opérateurs culturels individuels et pour les structures culturelles, et encourager leur mobilité pour un échange d'expériences, d'informations et d'idées ;  
Encourager les artistes et les opérateurs culturels à travailler dans des projets communs et à établir des collaborations artistiques à travers le continent ;
- Donner des opportunités aux artistes et aux opérateurs culturels afin d'acquérir une connaissance accrue des différents contextes et environnements culturels du continent africain ;  
Encourager les initiatives indépendantes, les petits projets et la participation des artistes dans des ateliers artistiques et de management culturel, des séminaires et des résidences d'artistes ;
- Développer les méthodologies pour améliorer l'accès à l'information et au savoir dans le domaine des arts et de la culture en Afrique ;
- Encourager la participation aux festivals permettant aux artistes et aux opérateurs culturels de gagner une visibilité plus vaste et d'enrichir leur propre créativité.

# art moves africa

# AMA

صندوق لدعم تنقل الفنانين والنشطاء الثقافيين داخل القارة الإفريقية  
يهدف صندوق AMA (Art Moves Africa) إلى تسهيل و تشجيع التبادل الفني داخل القارة الإفريقية. يوفر AMA للفنانين و  
النشطاء الثقافيين المقيمين و العاملين بالقارة الإفريقية معونات مالية لتمكينهم من التنقل داخل أو بين مناطق إفريقيا  
الخمسة، وذلك بهدف تشجيعهم على السير قدما لتبادل المعلومات و الأفكار و تحسين كفاءاتهم و تطوير شبكة علاقات  
غير رسمية وكذلك لتطوير فرص للتعاون.

## السياق العام

تم إنشاء صندوق Art Moves Africa (AMA) بمبادرة من مجموعة من مؤسسات الثقافية الإفريقية و العربية، بالاشتراك مع صندوق شباب المسرح العربي، تهدف إلى تسهيل و تشجيع تنقل الفنانين و والنشطاء الثقافيين داخل افريقيا. خلال عام 2000 اشتركت هذه المؤسسات في لقاءات بمصر و كينيا و زيمبابوي مع نشطاء ثقافيين بإفريقيا و العالم العربي، وكان هدف هذه الاجتماعات هو إرساء الروابط بين المؤسسات والأفراد وخلق شبكات غير رسمية على المستوى الإفريقي. وقد اتفق كل المشتركين آنذاك على رأي واحد ألا وهو اعتبار عدم توفر المساعدات المرتبطة بالتنقل، من بين العوائق الكبرى التي يعاني منها الفنانون والنشطاء الثقافيون في افريقيا.

## الأهداف

- تسهيل التبادل الثقافي بين الفنانين و والنشطاء الثقافيين و المؤسسات الثقافية في إفريقيا
- تشجيع الفنانين و والنشطاء الثقافيين على تبادل التجارب و المعلومات و الأفكار و ذلك لتطوير مشاريع مشتركة و للتعاون فنيا
- إعطاء الفرصة للفنانين و والنشطاء الثقافيين لاكتساب أكبر قدر ممكن من المعرفة المرتبطة بالسياق و البيئة الثقافية بمختلف المناطق الإفريقية
- تشجيع المبادرات المستقلة و المشاريع الصغيرة و ذلك بإعطاء الفنانين و النشطاء الثقافيين الفرصة للقاء نظرائهم و المتعاونين معهم
- إعطاء الفرصة للفنانين و والنشطاء الثقافيين للمشاركة في المهرجانات لمشاهدة و اكتشاف عروض فنية جديدة من أجل إغناء طاقاتهم الإبداعية
- إعطاء الفرصة للفنانين و والنشطاء الثقافيين لتحسين إمكانياتهم الفنية و التقنية و ذلك بالمشاركة في الورشات الفنية وورشات الإدارة الثقافية و في مؤتمرات و اقامات عمل ذو مستوى عالي
- تشجيع تنقل الفنانين و الفاعلين الثقافيين وكذلك تنقل المعلومات.



**Mobility fund of artists and cultural operators within the African continent**  
Art Moves Africa (AMA) aims to facilitate cultural and artistic exchanges within the African continent. AMA offers travel funds to artists, arts professionals and cultural operators living and working in Africa to travel within the African continent in order to engage in the exchange of information, the enhancement of skills, the development of informal networks and the pursuit of cooperation.

## Background

AMA is a program initiated by the Young Arab Theatre Fund (YATF) together with a group of African and Arab organizations to facilitate and encourage the mobility of artists and cultural operators within the African continent. In 2001, YATF participated in meetings in Egypt, Kenya and Zimbabwe, together with different organizations and cultural activists from Africa and the Arab world. The meetings aimed at linking organizations and individuals, and creating informal continent-wide networks. The participants agreed that one of the major obstacles for artists and cultural professionals in Africa was the persistent lack of funds specifically allocated to support travel.

## Objectives

- Facilitate regional and transregional cultural exchanges in Africa for individual artists/cultural operators and cultural organizations and encourage the mobility of artists and cultural professionals to exchange experiences, information and ideas;
- Encourage artists and cultural operators to work towards shared projects and artistic collaborations across the continent;
- Provide the opportunities for artists and cultural operators to gain more knowledge of the diverse contexts and the cultural environments of the African continent;
- Encourage independent initiatives, small projects and participation in highly professional artistic and arts management workshops, seminars and residencies for artists;
- Encourage the attendance of festivals that provide artists and cultural operators with the opportunity to gain wider exposure and enrich their own creativity;
- Develop methodologies to increase access to information and knowledge on arts and culture within Africa.

### ART MOVES AFRICA (AMA)

19, Square Saintelette. 1000 Brussels/Belgium

Tel.: +32 2 203 12 95 | Fax: +32 2 203 02 26 | Email: info@artmovesafrica.org

Website: www.artmovesafrica.org

**Fonds de mobilité des artistes et des opérateurs culturels en Afrique**  
Art Moves Africa (AMA) a pour objectif de faciliter les échanges culturels et artistiques en Afrique. AMA fournit des bourses de voyage aux artistes, aux professionnels des arts ainsi qu'aux opérateurs culturels qui vivent et travaillent en Afrique, pour voyager à l'intérieur du continent africain afin de s'engager dans l'échange de l'information, le perfectionnement des compétences, le développement des réseaux informels ainsi que la recherche de coopération.

## Historique

AMA est un programme impulsé conjointement par le Young Arab Theatre Fund (YATF) et des organisations africaines et arabes, dont le but est de faciliter et d'encourager la mobilité des artistes et des opérateurs culturels en Afrique. En 2001, le YATF a participé à des réunions en Egypte, au Kenya et au Zimbabwe, avec différentes organisations et opérateurs culturels de l'Afrique et du monde arabe. Les réunions ont eu pour objectif d'établir des liens entre les organisations et les individus ainsi que de créer des réseaux informels sur tout le continent. Les participants sont tombés d'accord sur le fait que le manque persistant de fonds attribués spécifiquement aux voyages est un des obstacles majeurs à la mobilité des artistes et des professionnels de la culture en Afrique.

## Objectifs

- Faciliter les échanges culturels régionaux et transrégionaux en Afrique pour les artistes/opérateurs culturels individuels et pour les structures culturelles, et encourager leur mobilité pour un échange d'expériences, d'informations et d'idées ;  
Encourager les artistes et les opérateurs culturels à travailler dans des projets communs et à établir des collaborations artistiques à travers le continent ;
- Donner des opportunités aux artistes et aux opérateurs culturels afin d'acquérir une connaissance accrue des différents contextes et environnements culturels du continent africain ;  
Encourager les initiatives indépendantes, les petits projets et la participation des artistes dans des ateliers artistiques et de management culturel, des séminaires et des résidences d'artistes ;
- Développer les méthodologies pour améliorer l'accès à l'information et au savoir dans le domaine des arts et de la culture en Afrique ;
- Encourager la participation aux festivals permettant aux artistes et aux opérateurs culturels de gagner une visibilité plus vaste et d'enrichir leur propre créativité.